

Danach brachte der Slave den griechischen Schiffern die Meinung bei, der Kaiser sei lediglich ein Vornehmer des Gefolges, dem die Schatzverwaltung anvertraut sei und in dessen Hand es liege, eine grosse Summe flüssig zu machen, falls man ihm ermögliche, die Hafenstadt Rossano zu erreichen. Dort befinde sich nämlich das Quartier mit dem kaiserlichen Schatz. Die Schiffsleute glaubten Zolunta und gingen in die Falle.<sup>3)</sup> Sie steuerten nach Rossano, wo Ottos Gemahlin und Dietrich von Metz zurückgeblieben waren und legten dort an, um die versprochenen Reichtümer in Empfang zu nehmen. Zolunta verliess zunächst das Schiff, um in der Stadt zu berichten. Der Bischof von Metz zieht mit zahlreichem Gefolge und einem besonderen Rosse für den Kaiser nach dem Gestade, und während die Griechen den vermeintlichen Schatzträgern entgegenharren, wagt Otto einen kühnen Sprung ins Meer und gewinnt glücklich das Land.

---

animadvertens, iterum equo comite in mare prosiliens, ad alteram, que sequebatur salandriam, et ab Heinrico solum milite eius qui szlavonice Zolunta vocatur, agnitus intromittitur, et in lecto senioris eiusdem navis positus, tandem ab ipso etiam cognitus, si imperator esset, interrogatur. Quicum diu dissimulare studuisset tandem professus: Ego sum, inquit, qui peccatis meis id promerentibus ad hanc veni miseriam. Sed quid nobis sit modo communiter faciendum, diligenter accipite. Optimos ex meo nunc perdidit miser imperio, et propter hunc doloris stimulum neque terras has intrare, nec horum amicos unquam possum vel cupio videre. Eamus tantum ad urbem Rossan, ubi mea coniunx meum prestolatur adventum, omnemque pecuniam, quam teneo ineffabilem, cum eadem sumentes, visitemus imperatorum vestrum, fratrem scilicet meum, certum, ut spero, meis necessitatibus amicum. His dulcibus colloquiis provisor navis delectatus consensit, et perditus ac pernox ad conductum pertingere locum properavit. Quo cum propiarent, binomius ille iussu imperatoris premissus, imperatricem et quicum ea erat Thiedricum presulem supramemoratum cum somariis plurimis quasi pecunia sarcinatis vocavit. Greci autem primo ut imperatricem cum tantis de urbe prefata numeribus exire viderunt, anchoram ponentes, Thiedricum antistitem cum paucis intromittunt. Sed imperator rogatu presulis vilia deponens vestimenta et induens meliora, viribus suis et arte natandi confisus, ut stetit in prora, mare velociter insiluit. Quem cum quidam ex circumstantibus Grecis apprehensa veste detinere presumeret, perfossus gladio Liupponis, egregii militis, retrorsum cecidit. Fugierunt hii in alteram partem navis, nostri autem quibus huc veniebant puppibus incolumes cesarem sequebantur, eos littoris securitate prestolantem, premiaque promissa magnis muneribus Danais implere cupientem. Hii vero multum perterriti promissionibusque diffidentes, abierunt, patrios repetentes fines; quique dolo omnes semper vicerant nationes, simili se tunc delusos arte sentiebant. Quanta autem laetitia a presentibus posteaque venientibus imperator susceptus sit, explicare non valeo.

Soweit der Chronist. (*Mon. Germ. SS. III. 765 s.*) Über die Wahrscheinlichkeit des Fluchtberichts im Gegensatz zu Giesebrechts Darstellung in den *Jahrbüchern*, vgl. die Note zu S. 597 u. 598 seiner „deutschen Kaiserzeit“. Sehr bemerkenswert ist die dortige Notiz über den Juden Calonymus. G. weist darauf hin, dass der erste berühmte Rabbi in Deutschland, Calonymus ben Meschullam, (ums Jahr 1000 in Mainz) aus Lucca stammt, wo sein Vater Meschullam zu Zeiten der Ottonen lebte, und dass die Verpflanzung der Familie nach Deutschland wohl aus einem hervorragenden Verdienst um den Kaiser begründet werden könne. Cf. auch Gregorovius, *Geschichte der Stadt Rom III 402*, wo auf die Übereinstimmung Thietmars und des Chronisten Ibn-el-Athîr in Bezug auf die Schlacht hingewiesen wird.

<sup>3)</sup> Zum Schiffsnamen Salandria (Chelandria) im oben gebotenen Berichte Thietmars bemerkt der Chronist a. a. O. 766,13: quid sit vel cur ad has pervenerit horas, breviter intimabo. Haec est, ut prefatus sum, navis mirae longitudinis et alacritatis et utroque latere duos tenens remorum ordines ac centum quinquaginta nautas. Duabus hoc unum erat nomen navibus, quae iussu basilei Nicaphoris Calabriam petierunt colligendi gratia tributi; quae licet Romano specialiter serviat imperio, tamen ne aliquam a grecis paciatur molestiam, auri debitum quotanniis voluntarie persolvit Constantinopolitanis. Imperator autem has venientes, inextinguibilemque ab omni re praeter acetum ferentes ignem, sibi coniunxit, et in mare ad comburendas Saracenorum naves conductas direxit. Quarum una, sicut predixi, suscipere devictum eundem recusavit, seu ob ignoranciam sui, seu ob metum subsequentis inimici; altera autem quae hunc instinctu Heinrici suscepit, velut prefatus sum, invita reddidit.